



## CHAPITRE 99

## CHAPTER 99

Loi modifiant la charte de la ville de Nicolet

An Act to amend the charter of the town of Nicolet

[Sanctionnée le 2 février 1956]

[Assented to, the 2nd of February, 1956]

Préambule.

**A**TTENDU que la ville de Nicolet a, par sa pétition, représenté qu'elle a été constituée en corporation par la loi 1 George V (1910), chapitre 57, et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que la Loi des cités et villes, applicable à ladite ville, soit modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 64 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Nicolet, par le suivant:

**"64.** Le conseil municipal, sur simple résolution, est autorisé à accorder annuellement, des frais de représentation au montant de neuf cents dollars, pour le maire, et de six cents dollars, pour chaque échevin. Ces montants sont payables mensuellement. Le présent article aura effet à compter du premier janvier 1956.

En plus, le maire et les échevins pourront être remboursés des dépenses réelles de voyage qu'ils auront faites dans l'intérêt de la municipalité et en vertu d'une résolution du conseil."

S.R.,  
c. 233,  
a. 64,  
remp.  
pour la  
ville.  
Frais de  
représentation.

Dépenses de voyage.

Preamble.

**W**HEREAS the town of Nicolet has, by its petition, represented that it was incorporated by the act 1 George V (1910), chapter 57, and that it is necessary for the proper administration of its affairs that the Cities and Towns Act, applicable to the said town, be amended to grant it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 64 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town of Nicolet, by the following:

**"64.** The municipal council on mere resolution, is authorized to grant annually, entertainment expenses to the amount of nine hundred dollars for the mayor, and of six hundred dollars for each alderman. Such amounts shall be payable monthly. This section shall have effect from the first of January, 1956.

In addition, the mayor and the aldermen may be reimbursed the actual travelling expenses they shall have made in the interest of the municipality and in virtue of a resolution of the council."

R.S.,  
c. 233,  
s. 64,  
replaced  
for town.

Entertainment expenses.

Travelling expenses.

S.R.,  
c. 233,  
a. 426,  
am. pour  
la ville.

Règle-  
ment de  
construc-  
tion.

Abroga-  
tion, etc.

S.R.,  
c. 233,  
a. 426,  
am. pour  
la ville.

Lot dis-  
tinct.

"cons-  
truction".

Excep-  
tion.

Approba-  
tion non  
requis.

S.R.,  
c. 233,  
a. 427,  
am. pour  
la ville.

**2.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Nicolet, en ajoutant, à la fin du paragraphe 1° de l'article 426, ce qui suit:

"Cependant le conseil pourra abroger entièrement le règlement de construction déjà existant et tel qu'actuellement amendé, étant le règlement numéro cent cinquante-neuf (159) 1955, et le remplacer par un nouveau règlement pour les fins prévues au premier paragraphe du présent article, sans que l'adoption de ce règlement soit soumise à la formalité de l'approbation des électeurs.

Ce nouveau règlement une fois ainsi adopté restera sujet aux exigences ordinaires de la loi quant à son abrogation et à sa modification."

**3.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Nicolet, en ajoutant après le paragraphe 1° de l'article 426, le suivant:

"1°a Pour décréter qu'aucun permis de construction ne sera accordé à moins que le terrain sur lequel doit être érigée chaque construction projetée ne forme un lot distinct sur le plan officiel du cadastre ou sur un plan de subdivision fait et déposé conformément à l'article 2175 du Code civil.

Dans la disposition ci-dessus le mot "construction" désigne une maison pour fins d'habitation avec ses dépendances.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux constructions, pour fins agricoles, sur des terres en culture.

Nonobstant les dispositions du dernier alinéa du paragraphe précédent, tout règlement adopté en vertu du présent paragraphe n'est pas considéré comme une modification à tout règlement de construction existant et ne requiert pas l'approbation des électeurs-propriétaires d'immeubles."

**4.** Le paragraphe 11° de l'article 427 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"11° Pour obliger, dans toute l'étendue de la municipalité ou dans la section ou les sections que le conseil désigne, le propriétaire ou occupant de tout immeuble, ou celui qui les a déposés, à ramasser et

**2.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Nicolet, by adding, at the end of paragraph 1 of section 426, the following:

"However the council may repeal entirely the building by-law already existing and as presently amended, being by-law number one hundred and fifty-nine (159) 1955, and replace it by a new by-law for the purposes contemplated in paragraph 1 of this section, and the adoption of such by-law shall not be subject to the formality of approval by the electors.

Such new by-law, when so adopted, shall remain subject to the ordinary requirements of the law as regards its repeal or amendment."

**3.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Nicolet, by adding after paragraph 1 of section 426, the following:

"1a. To enact that no building permit shall be granted unless the ground upon which each contemplated building is to be erected forms a distinct lot on the official plan of the cadastre or on a subdivision plan made and deposited in accordance with article 2175 of the Civil Code.

In the foregoing provision, the word "building" means a dwelling-house with its dependencies.

The provisions of this paragraph shall not apply to buildings erected for agricultural purposes on lands under cultivation.

Notwithstanding the provisions of the last paragraph of the preceding paragraph 1, any by-law adopted under this paragraph shall not be considered as an amendment to any existing building by-law and shall not require the approval of the electors who are property-owners."

**4.** Paragraph 11 of section 427 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

"11. To require, throughout the municipality or in such district or districts as the council may designate, the owner or occupant of any immovable, or the person who has deposited the same, to collect

R.S.,  
c. 233,  
s. 426,  
am. for  
town.

Building  
by-law.

Repeal,  
etc.

R.S.,  
c. 233,  
s. 426,  
am. for  
town.

Distinct  
lot.

"build-  
ing".

Excep-  
tion.

Approval  
not re-  
quired.

R.S.,  
c. 233,  
s. 427,  
am. for  
town.

enlever les cendres, eaux sales, immondices, déchets, détritrus, fumier, animaux morts, matières fécales et autres matières malsaines ou nuisibles, et à en disposer; pour pourvoir au ramassage et à l'enlèvement des matières en question et déterminer la manière d'en disposer dans toute l'étendue de la municipalité ou dans les endroits de la municipalité que le conseil désigne, et pour autoriser et surveiller le ramassage et l'enlèvement desdites matières aux frais de la municipalité ou du dit propriétaire ou occupant, ou de celui qui les a déposés; pour imposer, afin de défrayer le coût de tel service, une taxe sur toute personne ou corporation résidant dans la ville et occupant, à titre de propriétaire, de locataire ou d'occupant, une maison ou un établissement dans les limites de la ville, que telle personne dépose des vidanges ou non; pour prescrire le genre, les matériaux et les dimensions des réceptacles dans lesquels doivent être déposés les vidanges;"

R.S.,  
c. 233,  
a. 429,  
am. pour  
la ville.

Interrup-  
tion de  
circula-  
tion.

Enlève-  
ment de  
véhicule  
stationné.

**5.** L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 11°, les paragraphes suivants:

"11°a Pour interrompre la circulation dans les rues de la ville, lorsqu'on y exécute des travaux de voirie, y compris l'enlèvement et le déblayement de la neige et dans tous cas d'urgence;

"11°b Pour enlever, remorquer tout véhicule stationné, qui nuirait aux travaux ou opérations et au besoin le touer ailleurs, y compris à un garage, aux frais du propriétaire, qui ne pourra en recouvrer possession que sur paiement des frais de touage et d'entreposage;"

S.R.,  
c. 233,  
a. 429a,  
aj. pour  
la ville.

Billet  
d'assi-  
gnation.

**6.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant, après l'article 429, l'article suivant:

"**429a.** Dans les cas de contravention aux règlements municipaux relatifs à la circulation et à la sécurité publique, l'agent de la paix constatant cette infraction peut remplir, sur les lieux mêmes où ladite infraction a été commise, un billet d'assignation indiquant la nature de l'infraction, et remettre au conducteur du véhicule ou déposer dans un endroit

and remove ashes, swill, offal, refuse, garbage, manure, dead animals, night-soil, and other unhealthy or offensive matter and to dispose thereof; to provide for the collection and removal and to determine the method of disposal, of the same throughout the municipality or in such places in the municipality as the council may designate, and to authorize and direct such collection and removal, either at the expense of the municipality or of such owner or occupant, or of the person who has deposited the same; to impose, in order to defray the cost of such service, a tax on any person or corporation residing in the town and occupying as owner, tenant or occupant, a house or an establishment within the limits of the town, whether such person deposits garbage or not; to prescribe the kind, materials and dimensions of receptacles in which garbage must be deposited;"

**5.** Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 11, the following paragraphs:

"11a. To interrupt traffic in the streets of the town when work on roads, including the removal and clearing of snow, is in progress there, and in all cases of emergency;

"11b. To remove and tow any parked vehicle which would hinder the work or operations and if need be to remove it elsewhere, including to a garage, at the expense of the owner who shall recover possession thereof only on paying the towing and storage costs;"

**6.** The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding, after section 429, the following section:

"**429a.** In cases of violation of the municipal by-laws relating to traffic and public safety, the police officer to whom notice of such infraction has come may fill out, at the place where such infraction has been committed, a notice of summons stating the nature of the infraction, and shall deliver to the driver of the vehicle or deposit it in a conspicuous place on

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
town.

Interrup-  
tion of  
traffic.

Removal  
of parked  
vehicle.

R.S.,  
c. 233,  
s. 429a,  
added  
for town.

Notice  
of sum-  
mons.

apparent dudit véhicule, une copie de ce billet et en apporter l'original au greffier de la ville.

Paiement pour éviter plainte.

Toute personne en possession de cet avis peut éviter qu'une plainte soit faite contre elle, en se présentant au bureau du greffier de la ville et en y payant une somme de trois dollars comme amende.

Libération.

Le paiement de ladite amende et le reçu qui lui est donné par le trésorier de la ville libèrent ladite personne de toute autre pénalité relativement à l'infraction par elle commise.

Plainte.

Si la personne en possession de cet avis refuse ou néglige de s'y conformer dans le délai qui y est mentionné, le greffier de la ville ou l'agent de la paix peut porter contre elle une plainte conformément à la loi. Mais aux fins de ladite plainte, le propriétaire dudit véhicule est présumé responsable de l'infraction.

Idem.

Les dispositions précédentes n'empêchent pas l'agent de la paix, s'il le juge à propos, de porter une plainte ou de faire émettre une sommation suivant la loi.

Perception validée.

Les sommes déjà perçues comme amendes par la ville, suivant ce mode de perception des amendes, sont déclarées avoir été légalement perçues et la ville est autorisée à les retenir."

S.R., c. 233, a. 485a, aj. pour la ville.

**7.** La Loi des cités et villes, est modifiée, pour la ville de Nicolet, en ajoutant, après l'article 485, l'article suivant:

Rôle sur fiches, ou feuilles mobiles.

**"485a.** Le conseil de la ville pourra ordonner par résolution que le rôle d'évaluation soit composé de fiches ou feuilles mobiles à condition que sur chacune de ces fiches ou feuilles mobiles l'année de sa confection soit indiquée sous les initiales du trésorier ou du greffier. Lors de la confection d'un nouveau rôle les fiches ou feuilles mobiles sur lesquelles aucun changement ne sera fait pourront faire partie du nouveau rôle à la condition que mention en soit faite sur chacune d'elles sous les initiales du trésorier ou du greffier."

S.R., c. 233, a. 526a, aj. pour la ville.

**8.** La Loi des cités et villes, est modifiée, pour la ville de Nicolet, en ajoutant après l'article 526, le suivant:

the said vehicle a copy of such notice and bring the original thereof to the town clerk.

Any person in possession of such notice may avoid the lodging of a complaint against him, by presenting himself at the office of the town clerk and by paying thereat a sum of three dollars as fine.

Payment to avoid complaint.

The payment of said fine and the receipt therefor given to him by the treasurer of the town shall free the said person from any other penalty in connection with the infraction committed by him.

Freedom.

If the person in possession of such notice refuses or fails to conform thereto within the delay therein stated, the town clerk or the police officer may lodge a complaint against him according to law. But for the purposes of the said complaint, the owner of the vehicle shall be presumed responsible for the infraction.

Complaint.

The preceding provisions shall not prevent the police officer, if he deems it expedient, from lodging a complaint or causing a summons to issue according to law.

Idem.

The sums already collected as fines by the town, according to such mode of collection of fines, are declared to have been legally collected and the town is authorized to retain the same."

Collection validated.

**7.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Nicolet, by adding thereto, after section 485, the following section:

R.S., c. 233, s. 485a, added for town.

**"485a.** The town council may, by resolution, order that the valuation roll be composed on index-cards or loose leaves, provided that on each such index-card or loose leaf, the year of its making be indicated under the initials of the treasurer or of the clerk. When a new roll is made, the index-cards or loose leaves on which no change has been made, may form part of the new roll, provided mention thereof is made on each of them under the initials of the treasurer or of the clerk."

Roll on index-cards, or loose leaves.

**8.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Nicolet, by adding after section 526, the following:

R.S., c. 233, s. 526a, added for town.

Taxe de  
vente  
autorisée.

**“526a.** 1. Le conseil de la ville est autorisé à imposer par règlement, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale dite “taxe de vente”, n’excédant pas deux pour cent, de même nature, sujette aux mêmes exemptions et conforme aux dispositions de la Loi de l’impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88, et ses amendements), sur le prix de vente ou d’achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques, y compris le gaz et l’électricité utilisés pour l’éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans les limites de la ville de Nicolet, sujet aux exemptions prévues dans l’article 12 de ladite Loi de l’impôt sur la vente en détail.

**“526a.** 1. The town council may impose by by-law, in addition to any other tax, a special tax called “sales tax”, not exceeding two per cent, of the same kind, subject to the same exemptions and in accordance with the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88, and its amendments), on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating and telephone service sold or purchased within the limits of the town of Nicolet, subject to the exemptions provided for in section 12 of the said Retail Sales Tax Act.

Sales tax  
author-  
ized.

Percep-  
tion.

2. Ladite taxe sera prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu de l’article 4 de ladite Loi de l’impôt sur la vente en détail.

2. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, on the same conditions and with the same sanctions as the tax collected under section 4 of the said Retail Sales Tax Act.

Collec-  
tion.

Conven-  
tions.

3. Le conseil de la ville est autorisé à conclure, avec le ministre des finances de la province, toutes conventions pour la perception de la taxe dont l’imposition est autorisée par le présent article.

3. The town council is authorized to enter into any agreements with the Minister of Finance of the province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this section.

Agree-  
ments.

Stipula-  
tions.

4. Ces conventions pourront stipuler qu’il sera permis au trésorier de la ville d’examiner tous rapports ou états fournis en vertu des dispositions de ladite Loi de l’impôt sur la vente en détail.

4. Such agreements may stipulate that the treasurer of the town shall be permitted to examine all reports or statements furnished under the provisions of the said Retail Sales Tax Act.

Stipula-  
tions.

Droits  
transférés.

5. Ces conventions pourront en outre autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits de la ville de Nicolet, concernant la perception de la taxe de vente ci-dessus et les poursuites pour infraction au présent article.”

5. Such agreements may further authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the town of Nicolet, respecting the collection of the sales tax aforesaid and actions for infringement of this section.”

Rights  
trans-  
ferred.

S.R.,  
c. 233,  
aa. 604a-  
604b, aj-  
pour la  
ville.

**9.** La Loi des cités et villes, est modifiée, pour la ville de Nicolet, en ajoutant, après l’article 604, le paragraphe et les articles suivants:

**9.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Nicolet, by adding, after section 604, the following paragraph and sections:

R.S.,  
c. 233,  
ss. 604a-  
604b,  
added  
for town.

**“§ 28a.—Fonds de roulement**

**“§ 28a.—Working-fund**

Fonds  
autorisé.

**“604a.** Dans le but de mettre à la disposition du conseil des deniers dont il peut avoir besoin pour faire face aux dépenses de la ville, au cours d’un exercice, en attendant la rentrée des fonds produits par les taxes ou par les licences, ou par

**“604a.** With a view to placing at the disposal of the council the moneys it may need to meet the expenses of the town during a fiscal year, pending the receipt of funds derived from taxes, licenses or other revenues of the same

Fund au-  
thorized.

d'autres revenus du même exercice, ou pour défrayer le coût de certains travaux d'utilité publique, qui ne sont pas de simple entretien ou de certains achats non d'usage courant, entraînant un déboursé qui n'est pas suffisamment élevé pour justifier un emprunt à long terme, le conseil peut constituer par règlement un fonds connu sous le nom de "fonds de roulement".

fiscal year, or to pay the cost of certain public utility works which are not matters of mere maintenance, or of certain purchases not usually made and which are not so costly as to justify a long-term loan, the council may, by by-law, constitute a fund known as the "working-fund".

**Capital.** "604b. Le capital de ce fonds est de vingt-cinq mille dollars et toute dépense effectuée à même ledit fonds doit être remboursée conformément aux dispositions des articles 604c et 604e. Le conseil pourra transporter audit fonds les arrérages de taxes ou autres créances dus à la ville, à la fin de chaque année.

**Capital.** "604b. The capital of such fund shall be twenty-five thousand dollars and every expense incurred out of the said fund shall be reimbursed in accordance with the provisions of sections 604c and 604e. The council may transfer to the said fund the arrears of taxes or other claims due to the town at the end of each year.

**Emprunts de ce fonds.** "604c. Le conseil peut, par résolution, emprunter de ce fonds les deniers dont il peut avoir besoin pour les fins mentionnées à l'article 604a ci-dessus. Aucun de ces emprunts ne devra cependant être pour un terme excédant cinq ans, et la résolution autorisant l'emprunt indiquera de quelle manière se fera le remboursement et advenant que les revenus généraux seraient insuffisants pour parfaire ce remboursement une taxe spéciale devra être imposée, conformément aux dispositions de la loi. Le prêt ne pourra pas se faire avant que la résolution autorisant l'emprunt ne soit approuvée par la Commission municipale de Québec.

**Borrowing from such fund.** "604c. The council may, by resolution, borrow from such fund the moneys it may need for the purposes contemplated in the foregoing section 604a. However no such loan shall be for a period exceeding five years and the resolution authorizing such loan shall determine how it shall be repaid, and if the general revenues should be insufficient to effect such repayment, a special tax shall be imposed in accordance with the provisions of law. The loan shall not be effected before the resolution authorizing the loan is approved by the Quebec Municipal Commission.

**Constitution.** "604d. Il est constitué pour débiter par le produit d'un emprunt de vingt-cinq mille dollars.

**Establishment.** "604d. It shall be established in the first place by the proceeds of a loan of twenty-five thousand dollars.

**Compte spécial.** "604e. Au fur et à mesure de la conversion de ces créances en deniers par leur perception, le trésorier devra les porter à un compte spécial et le conseil pourra se servir des deniers de ce fonds pour acheter des obligations du Canada ou de la province de Québec qui resteront à l'actif de ce compte et que le conseil pourra donner en garantie de tout emprunt qu'il pourra faire pour se procurer les deniers dont il pourra avoir besoin pour effectuer des avances suivant les dispositions du présent paragraphe.

**Special account.** "604e. As such claims are converted into money through their recovery, the treasurer shall enter them in a special account and the council may use the moneys of such fund to purchase bonds of Canada or of the Province of Quebec, which shall remain credited to such account and which the council may give as security for any loan it may contract in order to obtain whatever moneys it may need to make advances under the provisions of this subdivision.

Emprunt  
autorisé.

**“604f.** La ville est autorisée à emprunter, pour former le capital initial de ce fonds, une somme de vingt-cinq mille dollars, remboursable dans une période de quinze ans, en suivant les formalités requises par la loi pour tout règlement décrétant un emprunt, sauf que l’approbation des électeurs municipaux, propriétaires d’immeubles imposables, n’est pas requise.

**“604f.** To constitute the initial capital of such fund, the town is authorized to borrow a sum of twenty-five thousand dollars repayable in a period of fifteen years in accordance with the formalities prescribed by law for any loan by-law, except that the approval of the municipal electors who are owners of taxable immovables shall not be required.

Loan au-  
thorized.

Intérêts.

**“604g.** Les intérêts du fonds de roulement sont appropriés comme des revenus ordinaires de l’exercice au cours duquel ils sont gagnés.

**“604g.** The interest on the working-fund shall be appropriated as ordinary revenue of the fiscal year during which it is earned.

Interest.

Emploi.

**“604h.** Aucune partie du capital de ce fonds ne pourra être employée pour d’autres fins que celles mentionnées à l’article 604a ci-dessus.”

**“604h.** No part of the capital of such fund shall be used for purposes other than those mentioned in the above section 604a.”

Use.

Valida-  
tion.

**10.** Les actes de vente suivants, en faveur de la ville de Nicolet, sont déclarés valides et légaux:

**10.** The following deeds of sale in favour of the town of Nicolet, are declared valid and legal:

Valida-  
tion.

1° Vente par le docteur George-Étienne Roy, M.D., à la ville de Nicolet, fait et passé le 21 septembre 1955, et enregistré au bureau d’enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,288, du lot deux cent deux (202) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

1. Sale by Georges-Étienne Roy, M.D., to the town of Nicolet, made and passed on the 21st of September, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,288, of lot two hundred and two (202) of the new cadastre of the town of Nicolet.

2° Vente par le docteur Georges-Étienne Roy, M.D., à la ville de Nicolet, fait et passé le 21 septembre 1955, et enregistré au bureau d’enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,289, du lot cent quatre-vingt-dix-sept (197) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

2. Sale by Georges-Étienne Roy, M.D., to the town of Nicolet, made and passed on the 21st of September, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,289, of lot one hundred and ninety-seven (197) of the new cadastre of the town of Nicolet.

3° Vente par madame Gilberte Beaudoin, à la ville de Nicolet, fait et passé le 22 septembre 1955, et enregistré au bureau d’enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,290, du lot deux cent trois (203) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

3. Sale by Mrs. Gilberte Beaudoin, to the town of Nicolet, made and passed on the 22nd of September, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,290, of lot two hundred and three (203) of the new cadastre of the town of Nicolet.

4° Vente par madame Alice Blanchette, à la ville de Nicolet, fait et passé le 4 octobre 1955, et enregistré au bureau d’enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,291, du lot moitié sud-ouest numéro cent

4. Sale by Mrs. Alice Blanchette, to the town of Nicolet, made and passed on the 4th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,291 of the southwestern

quatre-vingt-dix-neuf ( $\frac{1}{2}$  S.O. 199) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

5° Vente par monsieur Louis Blanchette, à la ville de Nicolet, fait et passé le 4 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,292, du lot moitié nord-est numéro cent quatre-vingt-dix-neuf ( $\frac{1}{2}$  N.E. 199) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

6° Vente par monsieur Rodolphe Drouin, à la ville de Nicolet, fait et passé le 13 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,293, du lot cent quatre-vingt-seize (196) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

7° Vente par monsieur J. Arthur Therrien, à la ville de Nicolet, fait et passé le 13 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,294, de la partie deux et quatre de la subdivision officielle du lot originaire deux cent seize (216-2 et 216-4) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

8° Vente par monsieur Jos A. Duperron, à la ville de Nicolet, fait et passé le 13 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,295, des lots deux cent huit, deux cent neuf, deux cent dix et deux cent onze (208, 209, 210 et 211) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

9° Vente par monsieur J. Maurice René, à la ville de Nicolet, fait et passé le 13 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,296, du lot deux cent dix-sept (217) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

10° Vente par Lorenzo Rousseau Limitée, à la ville de Nicolet, fait et passé le 14 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,297, de la partie trois de la subdivision officielle du lot originaire numéro deux cent seize

half of lot number one hundred and ninety-nine (S.W.  $\frac{1}{2}$  199) of the new cadastre of the town of Nicolet.

5. Sale by Mr. Louis Blanchette, to the town of Nicolet, made and passed on the 4th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,292, of the northeastern half of lot number one hundred and ninety-nine (N.E.  $\frac{1}{2}$  199) of the new cadastre of the town of Nicolet.

6. Sale by Mr. Rodolphe Drouin, to the town of Nicolet, made and passed on the 13th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,293, of lot one hundred and ninety-six (196) of the new cadastre of the town of Nicolet.

7. Sale by Mr. J. Arthur Therrien, to the town of Nicolet, made and passed on the 13th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,294, of parts two and four of the official subdivision of original lot two hundred and sixteen (216-2 and 216-4) of the new cadastre of the town of Nicolet.

8. Sale by Mr. Jos A. Duperron, to the town of Nicolet, made and passed on the 13th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,295, of lots two hundred and eight, two hundred and nine, two hundred and ten and two hundred and eleven (208, 209, 210 and 211) of the new cadastre of the town of Nicolet.

9. Sale by Mr. Maurice René, to the town of Nicolet, made and passed on the 13th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,296, of lot two hundred and seventeen (217) of the new cadastre of the town of Nicolet.

10. Sale by Lorenzo Rousseau Limitée, to the town of Nicolet, made and passed on the 14th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,297, of part 3 of the official subdivision of original lot number

(216-3) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

11° Vente par messieurs Alexandre Houle et Georges Houle, à la ville de Nicolet, fait et passé le 13 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,298, du lot deux cent dix-huit et d'une partie du lot deux cent dix-sept (218 et ptie 217) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

12° Vente par H. N. Biron & Fils Incorporée, à la ville de Nicolet, fait et passé le 19 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,299 d'une partie de la partie un de la subdivision officielle du lot originaire deux cent vingt-trois (P-223-1) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

13° Vente par monsieur Pierre Smith, à la ville de Nicolet, fait et passé le 20 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,300, de la partie un de la subdivision officielle du lot originaire numéro deux cent vingt-trois (P-223-1) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

14° Vente par madame Madeleine Beaulac Proulx, à la ville de Nicolet, fait et passé le 18 octobre 1955, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, le 20 octobre 1955, sous le numéro 43,301 du lot deux cent quatre (204) du cadastre renouvelé de la ville de Nicolet.

two hundred and sixteen (216-3) of the new cadastre of the town of Nicolet.

11. Sale by Messrs Alexandre Houle and George Houle, to the town of Nicolet, made and passed on the 13th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,298, of lot two hundred and eighteen and of part of lot two hundred and seventeen (218 and pt 217) of the new cadastre of the town of Nicolet.

12. Sale by H. N. Biron & Fils Incorporée, to the town of Nicolet, made and passed on the 19th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,299, of a portion of part one of the official subdivision of original lot two hundred and twenty-three (P-223-1) of the new cadastre of the town of Nicolet.

13. Sale by Mr. Pierre Smith, to the town of Nicolet, made and passed on the 20th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,300, of part one of the official subdivision of original lot number two hundred and twenty-three (P-223-1) of the new cadastre of the town of Nicolet.

14. Sale by Mrs. Madeleine Beaulac Proulx, to the town of Nicolet, made and passed on the 18th of October, 1955, and registered in the registry office of the county of Nicolet, on the 20th of October, 1955, under number 43,301, of lot two hundred and four (204) of the new cadastre of the town of Nicolet.

Acquisition de terrain.

**11.** Depuis le premier janvier 1955 jusqu'au premier janvier 1959, la ville a le pouvoir d'acquérir, de gré à gré ou par expropriation, de vendre ou d'échanger des terrains dans les limites de la ville de Nicolet, pourvu que la valeur totale de ces achats, ventes et échanges n'excède pas cent mille dollars.

Autorisation.

Les procédures d'expropriation sont soumises à l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur.

**12.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Acquisition of land.

**11.** From the first of January, 1955, to the first of January, 1959, the town has had and shall have the power to acquire by agreement or expropriation and to sell or exchange land within the limits of the town of Nicolet, provided that the total value of these purchases, sales and exchanges do not exceed one hundred thousand dollars.

Authorization.

The expropriation proceedings shall be submitted to the previous approval of the Lieutenant-Governor in Council.

Coming into force.

**12.** This act shall come into force on the day of its sanction.